Because the Good Will of those we serve is the foundation of our success. During the Holiday Season more than ever, our thoughts turn gratefully to those who have made our progress possible. We sincerely say

Thank You and Wish You All The Best For The New Year

顧客的支持和滿意，是我們成功的基礎，藉着聖誕新年的來臨，我們誠意特此致謝更祝你們

新年快樂，萬事如意

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳公司同人敬賀
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687－8332

我們尚有紅包（利是封）、年曆、磁石揮春，貴客如有需要請隨時到本公司辦事處索取。

Chuck E. Cheese's

三大貢獻

- **Mini Munchie** 雙配料意大利薄餅 僅售 **$ 2.99**
- **Medium Madness** 凡以正價購買一個中型薄餅者，…………再購第二個雙配料薄餅，則僅售 **$ 5.00**
- **Family Fun Pack** 1個特大雙配料薄餅 4個可再添之飲料 25個電子遊戲籌碼 僅售 **$ 19.95**

9898 GOVERNMENT PLACE
BURNABY
電話：421-8408

（優惠於九二年三月卅一日止）

China Travel 旅 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

北京七天遊

去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦

$ 898.00

包溫哥華/北京來回機票，五晚酒店五天早餐，機場接送

出發日期：九二年二月十七日/廿八日

欲免向隅　請早定位

☆☆☆☆☆☆

竭誠爲君提供下列服務

美、加、香港、東南亞、越南及世界各地機票
星、馬、泰，越南旅行團
香港至廣州直通火車票
香港至中國各大城市包機
香港、中國世界各大城市酒店訂房
中國內地機票火車票及船票
各類長短線中國旅行團

中國越南及其他國家簽證
代售各類旅遊保險

辦理：**加拿大買單・中國提貨**
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、雪冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
地址：百老滙西街556號　電話：溫哥華區 872-8787
V5Z 1E9

商住兩用大厦出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間鋪，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

郵購人參

培植場備有一批靚人參，每磅$110（包括郵費）查詢電話：**542-1984**

平房出讓

白石鎮，佔地約八畝有二個倉庫，雙車房，讓價七十六萬元，查詢電話536．3371

3007 Greveley St.

新屋，東溫哥華靚區，樣樣方便，由歐籍建築商起，風格獨特，約：2575 呎，四睡房及書房，四浴室另一廳房土庫。地大33 X127 好價！請快。開放時間星期日（下午1:30-4:30）查詢電話 253-0991

出賣

誠徵婚友

介紹中心數百名品貌端正華裔淑女優秀中西男士誠徵各種年齡本地華人為友6623828

黃氏兄弟

專門翻新梳化椅及新造廚房角椅，手工精緻，價廉，電274．0864 274．7131

餅店廉讓

港式餅店，工具齊全適合小本家庭經營，租平地點好，有寬大停車場，近學校巴士站，售價四萬三，有意者請電 434-6903 洽

公司股份出讓

HOPE 埠公司，擁有已處理的四畝分區地（共七幅地），可供多種發展用途，位於HOPE埠市心，近高速公路。現有25％之股份急讓割價$38,000 查詢請電1-869-2592

商業

COND 柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE 二大睡房，價$136,9000 有意電254-7765 英語留言

六房平屋

快樓上三房樓下三房各有廚廁街角地近小學快車站價十八萬餘蘇生6579238萬實地產

吉屋出售

三十九街近域多利全部翻新房上二下二新土庫標準地價廿四萬餘請電何生2554102

柏文自賣

溫東14街近緬街向南二樓一房一廳81年期可出租價七萬七五電5252233或9373520

屋主自賣

位於HANEY 廻旋內街，佔地 ¼ 畝三睡房有土庫大屋，近巴士站，正層1300呎，土庫 960 呎車房750呎熱水保暖有二個陽台，圍欄草地價$169,000 請電 467-2296

聘請報業人才

歷史悠久華文報紙，聘請專業人才。包括總編輯、編輯、記者、營業經理、廣告主任、美術設計、中文電腦打字、及印刷師傅等。須懂中英文，有長時期工作經驗及具優良推薦信，請將詳細履歷寄：

THE CHINESE TIMES
1 East Pender Street
Vancouver, B.C.
V6A 1S9 CANADA

燈飾請人

素里市燈飾廠急請水晶吊燈全職裝配工人，經驗無拘，廠址近快車站，上下班方便，有意請親臨12837 116th AVE. 或電 580-1795（上午八時至下午四時）

生意機會

BRIDGEPOINT MARKET 漢堡飽熱狗生意急讓，九一年度年營十五萬一千產業值三萬四現叫價四萬七千元適合家庭經營請晚六時半後電274-0132 或277-8648

餐館連業

埠仔獨市唐番餐四小時車82座位前舖後居五年新舖適合家庭或夫婦請電：14592343

啡室出讓

雲東喜士定一三〇咖啡室生意出讓適合家庭經營股東因車禍受傷無法繼續經營有意者來面洽

咖啡店出賣

生意安定，好過打工早上八時前下午四時後電話：253．3620

餐館出讓

中西唐餐生意穩定有酒牌商業大計北溫日晚堂食外賣四萬五下午二至四時電9856066

沙省餐館

餐館連業中等埠交通中心樓上住裝修一流酒牌位五十五價十六萬電306752．5334

士多急讓

東百老滙近學校前舖後居，租廉，價五千連貨。電話：254．2460

餐館請人

請有經驗炒鑊一名企枱二名長工或散工都可以有意者請電2703078或2703033

請車衣

招請車衣工人，須懂英語，並有經驗操作工業機者。請電話：**525-8833**（DOREEN）洽。

急請

時裝設計師招請家庭裁縫，自備衣車，好工薪優，請與CARRIE電話7380476洽

誠聘廚師

愛文頓餐館誠聘廚師一名要有二十年以上經驗要精通點心酒席和燒臘有意者請寄履歷及要求待遇到：

CANADA MANPOWER #100
17420 STONY PLAIN ROAD
EDMONTON, ALBERTA T5S 1K6
ATTN: SHARON BETEL

聘請

餐館出讓

沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066293244

旺舖出租

華埠鋪位及樓上寫字樓出租，地位好，租金平，適合做相館、畫廊、禮品生意或社團，有意者請辦公時間電：**685-8575** 查詢。

閣樓出租

華埠片打東街閣樓出租，面積一千五百尺，適合做社團會所或寫字樓。有意者請辦公時間電話：**685-8575** 查詢。

徵男家務

年青單身女士誠徵青年男士打理伙食清潔等家務，提供免費食宿。有意請用英文信寄相片及電話至BOX 560 1027 DAVIE ST. VANCOUVER, B.C. V6E 4L2

聘請助理

誠聘行政助理，必須精通英語，粵語或國語。處理申請美籍手續請將履歷傳眞。傳眞電話：270-8709

人身恤衫車位

請經驗散件恤衫車位及領位多名。底薪每時六元半起至十五元。有意請電 731-9190 或 671-8283 熊洽。

埠仔請廚

數名，要有經驗。電1．753．2828唐洽。

餐館請人

打雜及洗碗一名，有意請上午十一時至下午四時電話：7341565洽

請中西廚

急請中西廚一名須有經驗工價好有意請電403．6241048包食宿

餐館請人

愛民頓市新加坡餐廳誠聘全職廚師一名必需有經驗請自費電黃太403．484．0975

餐館招請

中西廚什工企枱有意請到一一八六七號二二四街MAPLERIDGE二至五時面洽

餐館請人

本那比區唐餐館聘請炒鑊炸鑊洗碗什工以及企枱數名均需具經驗有意請電421．8888

經驗廚師

聘請經驗川、粵菜廚師壹名，有意者請寄履歷到：
1911 E. TRANS CAN. HWY.
KAMLOOPS B.C. V2C 3Z9
ORCHID MANDARIN RESTAURANT

請送餐員

誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三○○二號CAMBIE ST．面洽

旅店請人

請中年人管理旅店略懂英語能寫收據供住宿適合夫婦或有家庭人士有意電2546678陳

出租

樓下出租

菲莎夾四十七街，樓下兩房一廳，交通方便，光猛。電731．2668

樓下出租

近華埠新裝修四房一廳廚廁設備等各樣齊全，清潔光猛合大家庭，請電：254．6684

平地土庫

兩房一廳出租爐頭雪櫃齊交通方便合不吸烟者，請電：324．0486

有房出租

近華埠有光猛大房傢俬床設備齊全購物及交通方便只適合愛靜單身人仕電話2537340

樓上出租

廿四夾緬三房一廳兩廁廚房爐頭雪櫃齊獨立門戶交通便電2759281或5961698

特色屋租

樓下兩房大廚廳廁地區安良內外潔靜交通方便不吸烟不養畜合電劉太。325．9208

靚樓下出租

近乃磨夾喜士定街兩房一廳設備齊全獨立門戶近學校交通方便環境清靜請電2550324

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683．4922

旺舖出租

列治文8068WESTMINSTER HWY近3路好地點合各行生意電4334899

正層出租

乃街夾12街正層兩房一廳出租廚廁齊全交通方便下午五時至七時電話：434．1036

樓下出租

近PNE光猛三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊交通方便近學校獨立門戶電話291．7598陳

柏文出租

緬夾廿一街一大一細房另廳共六百呎有玻璃露台，請電266．0762晚五時後。

平地土庫

近喜士定有兩房或三房一廳，廚廁齊合不吸烟人仕，電2997690

平地土庫

本汝比市中心二房一廳設備齊有乾洗衣機月租六百卅二月一日起下午四時電4311996

溫特式屋

域多利夾22街樓上三房兩廁所共一千二百尺有套房近中小學交通方便請電876．5325

單人房租

東區近PNE新屋樓下單人靚房，廚廁齊，合清靜不吸烟工作男仕或學生電2553380

平地土庫

近PNE獨立門戶兩房一廳廚廁齊交通方便近小學合小家庭或單身不吸烟電25536216

柏文出租

二埠兩房一廳廚廁各樣齊近漢記及道格拉斯學院交通購物便獨立電表請電525．8044

有房出租

樓上單人房，適合單身女士或女學生，傢俬齊備，近巴士站，請電話：328．2129

土庫出租

蘭菲路十五街平地土庫單位一房各樣齊備獨立門口合單身或學生租三百五拾4339519

土庫出租

喜士定近PNE一房一廳廚廁齊合單身學生住，晚五時後電話：253．3452

樓下出租

CHESTER夾卅七街三房一廳廚房各樣齊備交通方便，有意者請電：299．6439

樓下出租

域多利夾CHARLES街新裝修二房一廳雪櫃廚廁皆齊獨立門戶交通便電2552647

有房出租

樓上有單人房出租適合不吸烟單身男女．電話：434．1716

兩房一廳

溫莎近乃街樓下出租有洗衣機及防盜設備十五年屋合夫婦或小家庭有意電325．0810

樓下出租

乃街近41街二房一廳廚廁設備齊全交通方便適合小家庭即可入住。電話：325．5039

柏文出租

346 POWELL街離片打三街口，兩房有新雪櫃爐頭請下午六時後電話324．4093

新土庫租

MUIRFIELD街夾乃磨兩房一廳廚廁新用具各樣齊全近學校巴士站電255．2161

樓下出租

KITCHENER近乃磨正學校翻新二房一廳廚浴廁各樣齊合小家庭電251．1059

土庫出租

界限夾東喬治亞街獨立門戶交通方便合學生雪櫃爐頭齊月租二百九十五電2989991洽

新屋樓下

喜士定及威靈頓兩房一廳各樣齊備近大中小學大小商場合小家庭或學生電294．0742

有屋出租

上二下二分層獨自門戶屋各有廚廁廳房光猛整潔交通便近學校甘比街租平2738098盧

域多利區

出租域多利及37街近學校巴士購物兩房一廳一房一廳單人房獨立門口晚電685．4073

樓下出租

近唐人街樓下有兩房一廳租獨立門戶交通方便租平有意電2540493或4396376

新裝樓下

菲莎及十街兩房一廳設備齊全近學校巴士合不吸烟人仕有意者請六時後電873．5519

樓下出租

新屋出租一房一廳交通方便，電話：322．3988

樓下出租

乃夾29街有兩房一廳出租各樣齊備近巴士站學校電話：877．0865（五時後）

樓下出租

近JOYCE兩房一廳廚廁齊備獨立門戶宜不養寵物有意請晚七時後電255．8080

柏文出租

兩睡房大廳柏文出租地址2038號PANDORA街電2515221或3270547

新屋樓下

十八街近菲沙兩房一廳交通方便廚廁新不吸烟職業成人家庭五時後電話：873．9698

土庫出租

57夾緬有一房一廳租廚廁浴缸齊獨立門戶，適新婚，直達巴士到唐埠吸烟者免3214365

樓上全層

樓上三房一廳，爐頭雪櫃洗衣機各樣齊備，十五街近菲沙夾乃，有意請電875．8435

新屋平地

近菲沙貳房壹廳交通方便包水電不吸烟者晚五時後電話877．0698

土庫出租

MCKINNON 43街兩房一廳包水電適合小家庭電話434．8805

平高土庫

POWELL夾CAMBRIDGE街二房一廳各樣齊包電暖氣租五百五十。2543998

四年新屋

近22街夾魯拔樓下三大房兩廳或兩房一廳近超級市場交通便合清靜小家庭電4342390

土庫出租

二房一廳廚廁齊獨立門戶交通方便近中小學有意請六時後2555296

土庫出租

新房二房一廳廁浴齊全近52夾緬街交通方便有意請電：325．7128下午五時半後。

有屋出租

近域多利14街三房一廳獨立門戶爐頭雪櫃齊交通方便近學校合意者請電：874．0716

樓下出租

兩房一廳近中小學校和巴士站十九街夾緬街適合愛清靜和不吸烟人士電話876．3178

樓下出租

東廿街夾菲莎三房一廳廚廁設備齊包水電租六百五十合家庭晚七時後電：876．4594

樓下出租

雲東區樓下一房一廳出租廚廁齊全合不吸煙者住地方清雅交通方便有意請電4389674

溫特式屋

樓下一廳二房廚廁齊近PNE交通方便獨立門戶合不吸煙無寵物的家庭請電2546498

溫特式屋

蘭菲夾魯拔八街東十年新樓上三房兩廳兩廁、廚不吸烟不寵物家庭式電：251．4033

正層出租

片都拉，一房一廳廚廁等皆齊，合簡單家庭或單身人仕電話2548073

全屋出租

東四街夾域多利近小、中學校交通便合不吸煙及不養家畜人仕，租千一百電2549981

土庫出租

26夾魯拔兩房一廳廚廁齊交通便近商場合小家庭或學生電8796421或43756896